



Leeto la go ya pumping

Puku ye ke ya









bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Leeto la go ya pomping

(A trip to the tap)

Illustrated by Phumle April

Written by Sindeka Mandoyi

Designed by Nadene Kriel

Translated by Julia Theko

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 14 October 2023.

ISBN: 978-0-948602-19-1

Typeset in Quicksand

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence
(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.





Phumle April
Sindeka Mandoyi
Nadene Kriel

Leeto la go ya pumping



Oluhle o tsoga e sa le mesong.
O thabetše go ya go kga meetse.

“Etla Mma, re swanetše go ba ba
mathomo lehono,” o bitša Mma.





**Ge ba le tseleng ba kopana le
Nathi le Unathi.**

Ba ya pomping le mma wa bona.





Oluhle le bagwera ba gagwe
ba a raloka ge batho ba bagolo
ba kga meetse.

“Oluhle, pakete ya gago e tletše,”
gwa realo Mma.





**Ka gae, Oluhle o a hlapa.
Mma o ya mošomong gomme
Oluhle o šala le Koko.**





Mathapama, Koko o thoma
go dira dilalelo.

O hloka meetse a mangwe.

O bitša Oluhle gore ba
ye pumping.





“Koko, ga ke hwetše pakete ya ka.
Ke nyakile gohle,” gwa realo Oluhle.

Koko o mo thuša go nyaka, efela
pakete ga e hwetšagale.







Koko o nagana leano.
O hwetša lebotlelo la dilitara tše
2 ka khaboteng gomme a tšea
dipente le diporaše tša go penta.





Koko o dira pakete ka
lebotlelo la meetse.
O le penta ka bopinki.
“Ye ke pakete ya go šomišwa
gape Oluhle!”

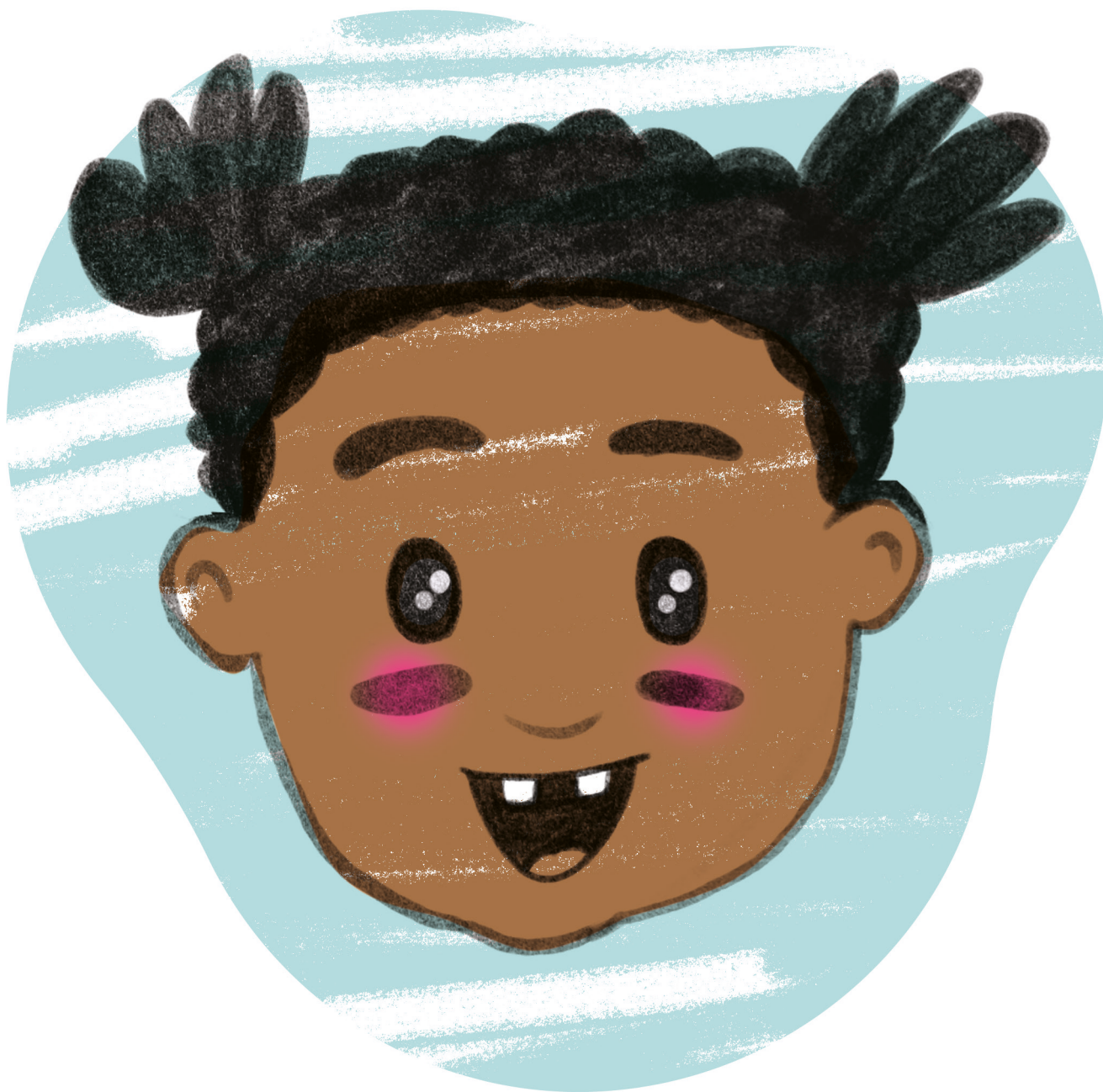






“Ke a leboga, Koko,”
gwa realo Oluhle.

O thabetše go ya pumping le
pakete ya gagwe ye mpsha ya
go šomišwa gape.





Ka letšatši la go latela, Unathi le
Nathi ba tliša mabotlelo a
mabedi go Koko.

“Koko, o ka re direla dipakete
tša go šomišwa gape?”







Koko o penta dipakete ka
boserolane le botalalerata,
mebala ya bona
ya mmamoratwa.
Nathi le Unathi ba thabile.
Oluhle le yena o thabile.





Bagwera ba ba itlhaganetše
go kgantšha dipakete tša bona
tše mpsha.

“Na re ka ya pomping bjale?”
ba botšiša.









